gay anime yay

Shimanami Tasogare chapter 12

author of original work: Kamatani Yuhki
original publication date: 2017 February 7
translation release date: 2017 May 5

This is a free fan translation

credits
raws: cleaning, translation, typesetting, proofreading: gayanimeyay

contact
gayanimeyay.wordpress.com, gayanimeyay on bato.to

Your comments and suggestions are welcome

formatting remarks
Narration, text messages, and translator's notes ('TL note') are left aligned.
Japanese onomatopoeia (for example, dokan "boom") is left untouched, with romanization and an English meaning given except inside speech bubbles.
If the Japanese text is covering art, the English translation may be rotated to fit in the same space.

dramatis personae (family name before given name)

要介 かなめ たすく Kaname Tasuku
High school student, member of Clowder, member of the school health committee, has a secret crush on Tsubaki. His friends in Clowder call him "Tasu-kun" because "Tasuku-kun" is hard to say (try saying it)

椿冬馬 つばき とうま Tsubaki Touma
High school student, member of the school health committee, star of the volleyball team. He stands 183 cm (about 6 feet) tall

内海 うつみ Utsumi
Member of Clowder, an Onomichi vacant house restoration non-profit organization

大地春子 だいち はるこ Daichi Haruko
Member of Clowder, wife of Saki

小山祥子 こやま しょうこ Koyama Shouko
She knew Utsumi as "Natsumi-chan" when they were schoolmates

誰かさん だれかさん Dareka-san "Somebody-san"
Owner of the Lounge, the home of Clowder. (It should just be called "Somebody's Lounge".)

SFX: NYA NYA "GRIN"

Creepy.
Whoa—, seriously, what's up with you?
Just delish.
Nah~... it's delish.
Tasuku, did something nice happen to you~?
What, does the curry I made taste that bad?

I don't think I need to tell my family,
"I love someone of the same gender."
It's an easy place to live.
When I need to run away, this is where I run.
...for now.
If I make no trouble.
If I say nothing.

第12話

Chapter 12

コミックス①②集、発売中。

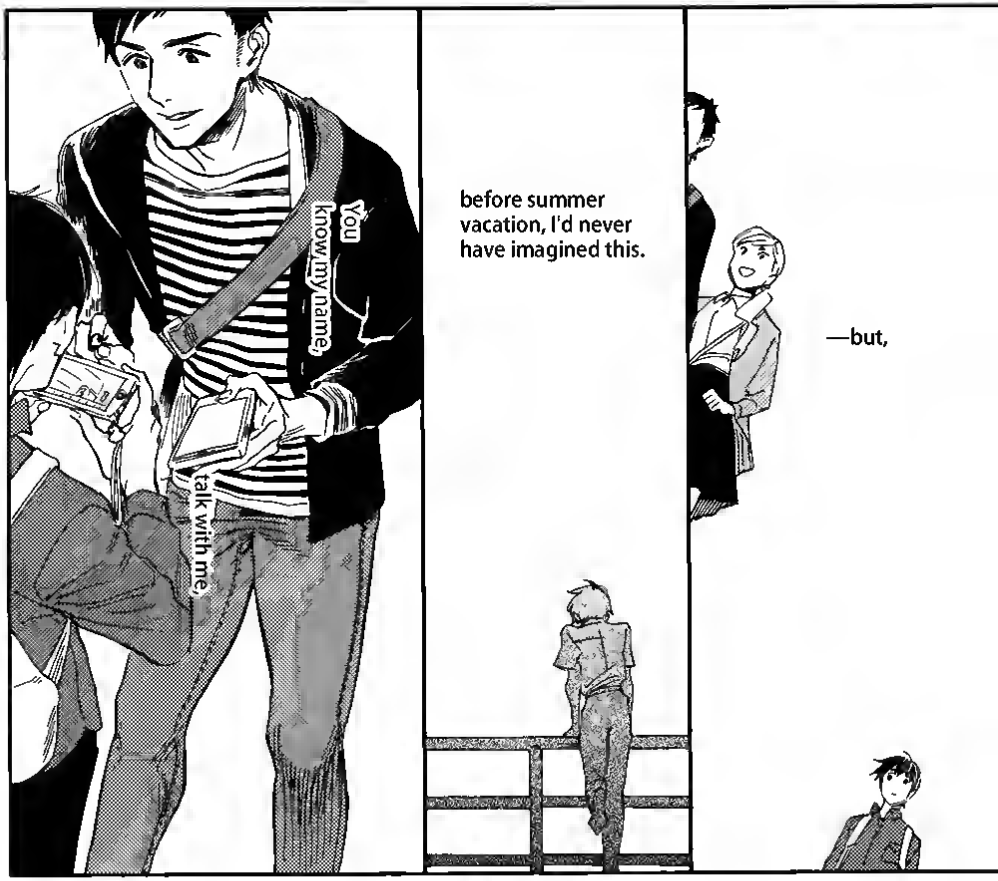
YUHKI KAMATANI 鎌谷悠希

SFX: GOUN GOUN
"BLOWING SHIP'S HORN"
ONOMICHI DOCKYARD
huge
yeah
Ever since I was little, I've been coming to the dockyard.
It's great. The scale of it is huge.
You can sense the work of the builders.
SFX: KASHA KASHA KASHA KASHA KASHA
"TAKING PHOTO"

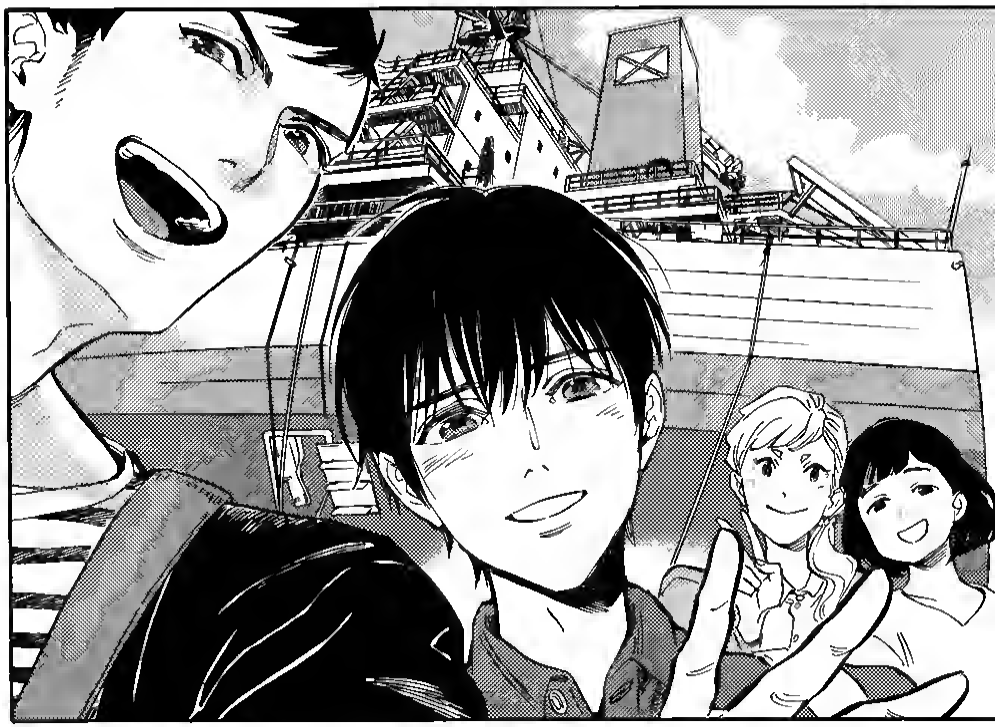
Kaname-kun, don't you love this stuff too?
Yeah...
Right?
I'd be excited if this were a secret facility for building a mysterious giant weapon.
SFX: ZAZA GA— "CROSSING OUT"
5
It'll be more exciting later if we're alone together.
I love the dockyard too because I used to come with my granddad.
Me too, my cousin builds ships in Mukaishima~.
This is [redacted] and [redacted] from the volleyball team.
This is Kaname-kun.
Nice to meet you~.
Nice...
Their names... I forgot them instantly.

He—y, Kaname-kun, we're going
So random!
I didn't think I'd run into you here, Tsubaki-kun.
Yesterday's me, floating on air, was the biggest idiot.
It's not a drag having to take photos for homework, right?

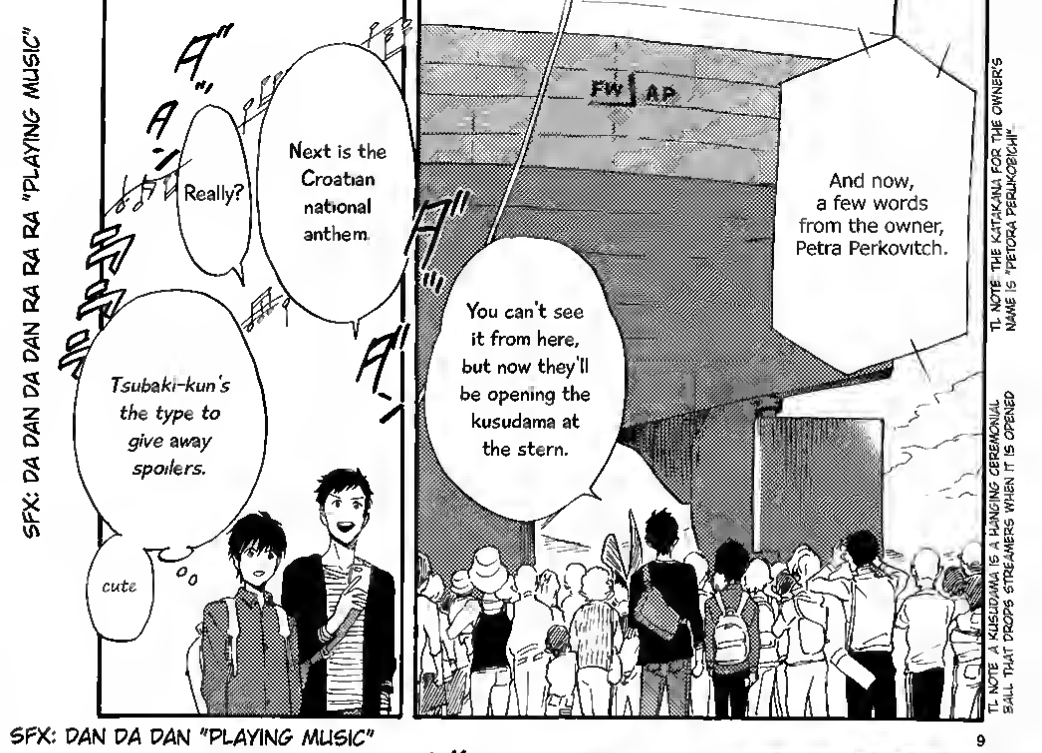
6


You know my name, talk with me.
before summer vacation, I'd never have imagined this.
—but,

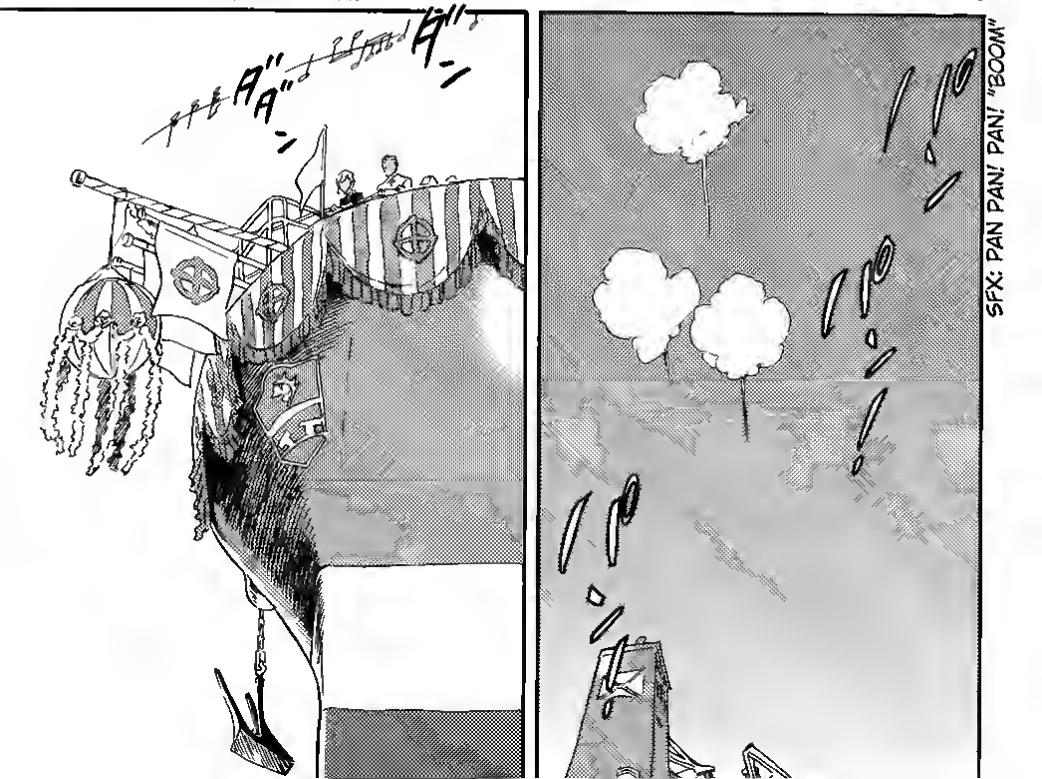
SFX: KASHA "TAKING PHOTO"
view the same ship with me.
!
Tasuku!



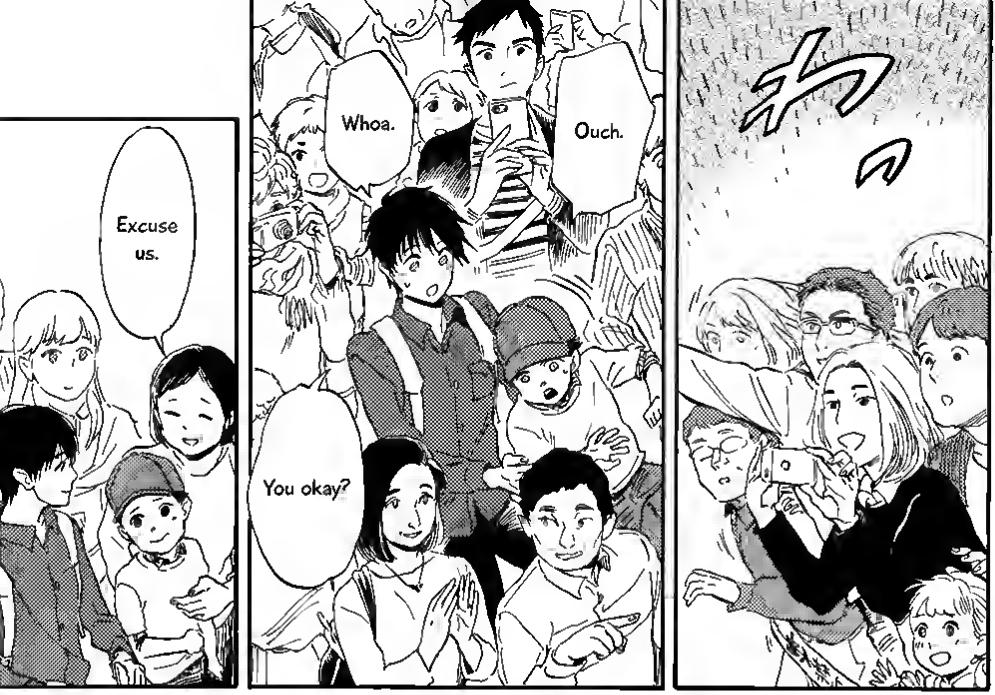
It's good
I didn't die
that day..


SFX: DA DAN DA DAN RA RA RA "PLAYING MUSIC"
Really?
Next is the Croatian national anthem.
Tsubaki-kun's the type to give away spoilers.
cute
FW AP
You can't see it from here, but now they'll be opening the kusudama at the stern.
And now, a few words from the owner, Petra Perkovitch.
TL NOTE: THE KATAKANA FOR THE OWNER'S NAME IS "PETORA PERUKOBICHI"
TL NOTE: A KUSUDAMA IS A HANGING CEREMONIAL BALL THAT DROPS STREAMERS WHEN IT IS OPENED

SFX: DAN DA DAN "PLAYING MUSIC"

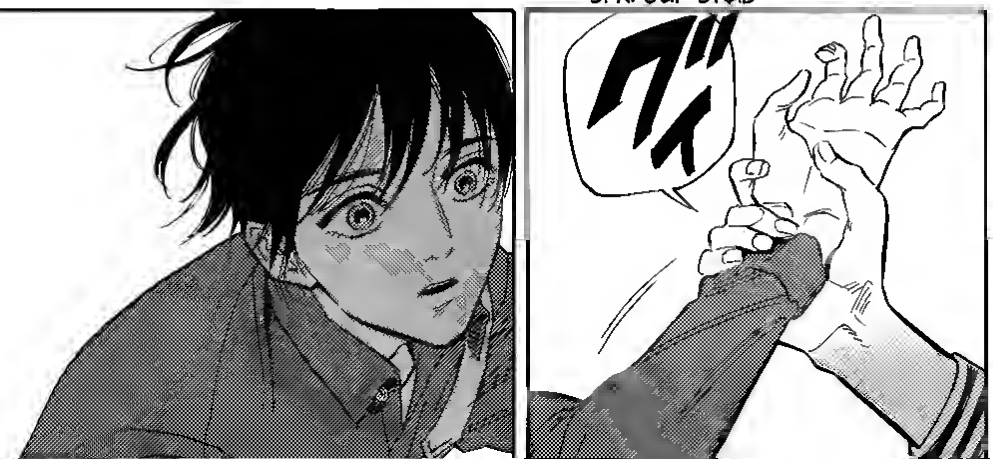


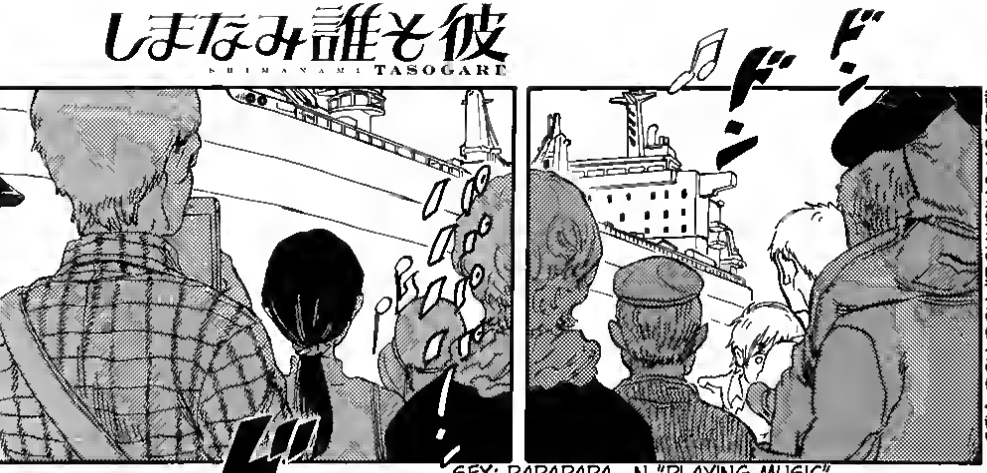
SFX: GOOOOO... "BLOWING SHIP'S HORN"
SFX: ZA ZA ZA "CHURNING WATER"
10



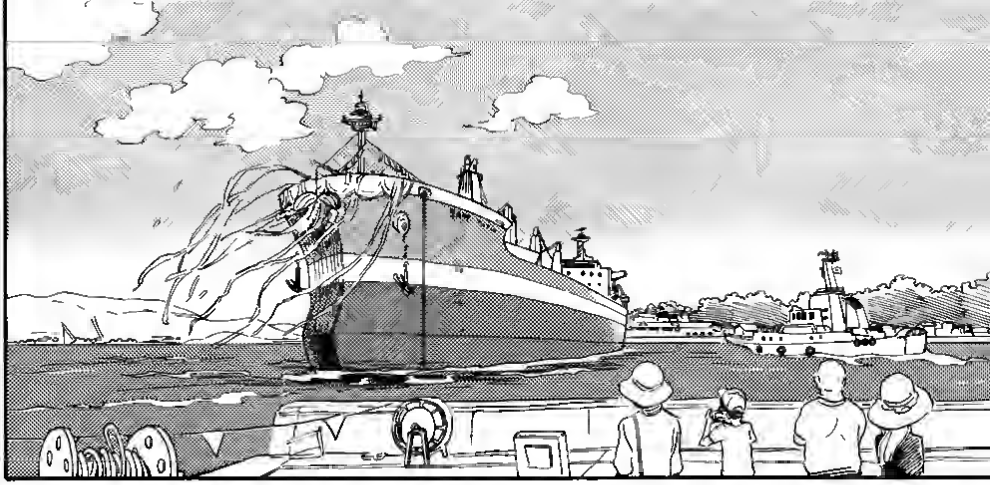
SFX: GURA "STAGGER"

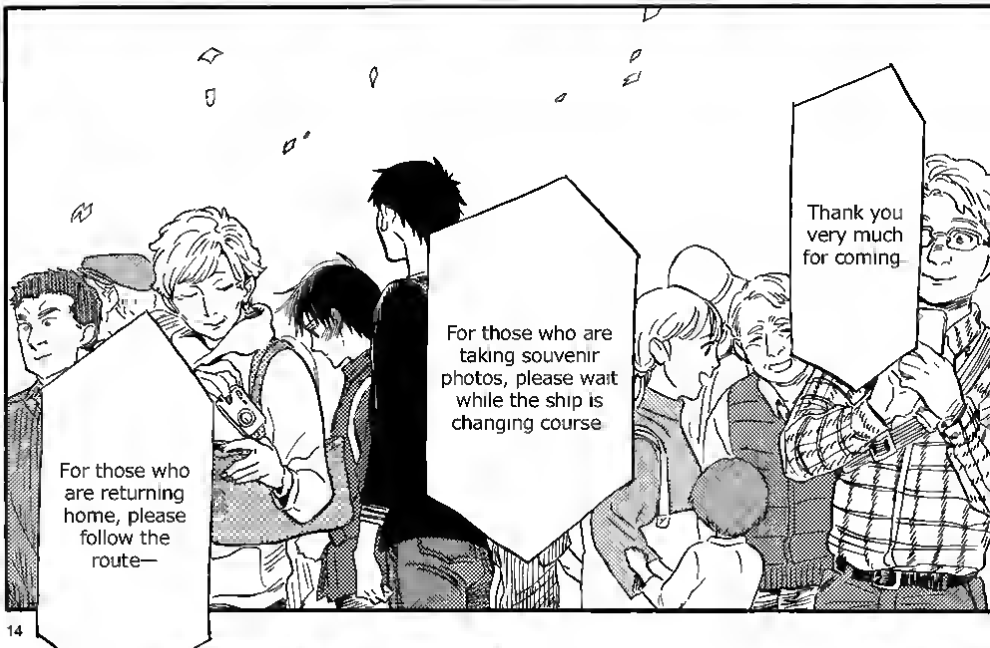
SFX: GUI "GRAB"



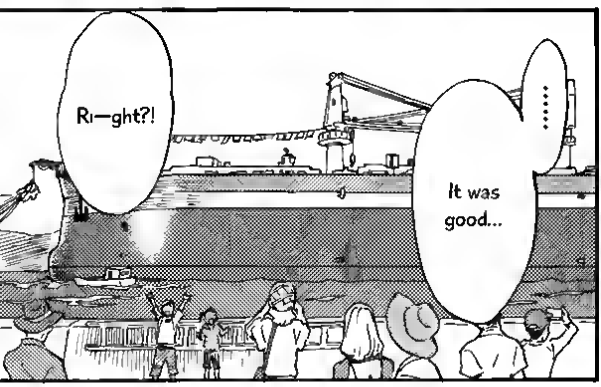

パパパパパパパパ!
ドン!
SFX: PAPAPAPA—N "PLAYING MUSIC"
SFX: DON DON "POUNDING HEART"

ドドド




Thank you very much for coming.
For those who are taking souvenir photos, please wait while the ship is changing course.
For those who are returning home, please follow the route—

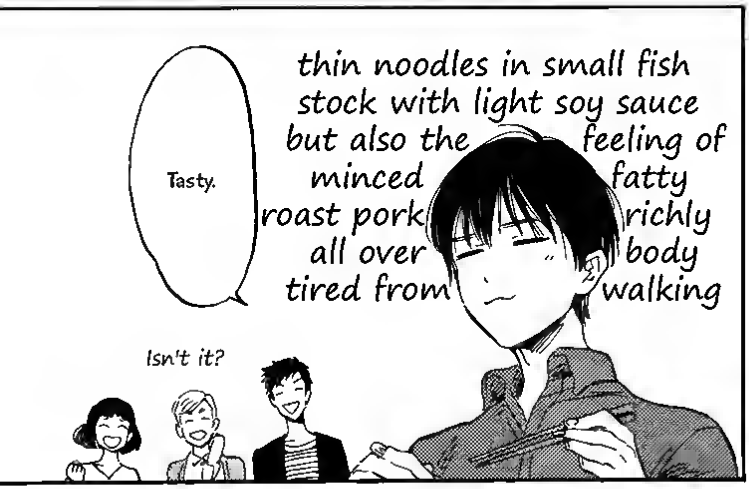
15



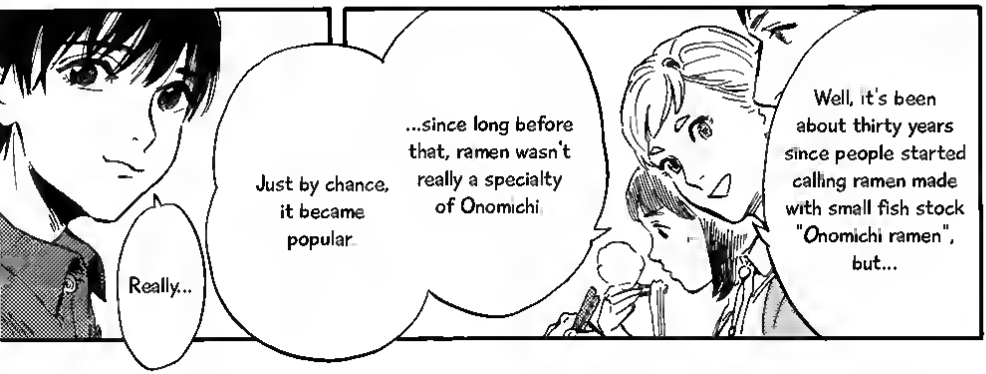
As I thought,
Tsubaki-kun doesn't understand me.
百番館
百番館
Onomichi ramen should work for "My Shimanami" too.

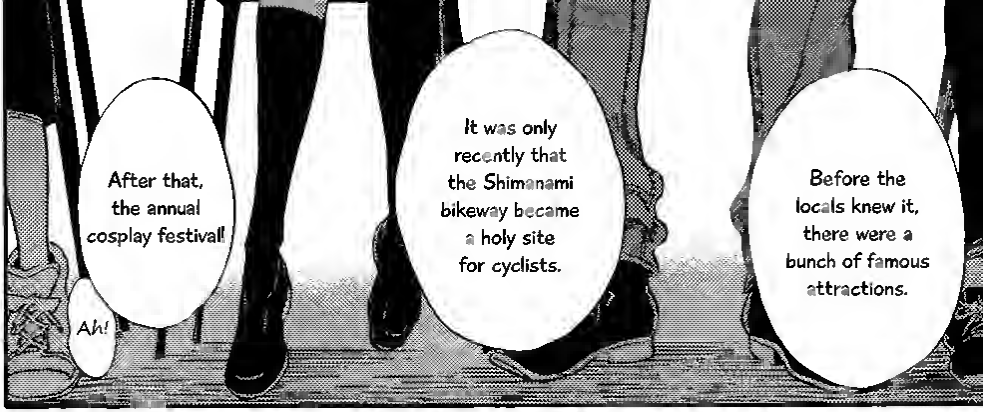
It's the first time Kaname-kun's tried this so-called "Onomichi ramen".
Itada-kimasu.
Really?
How is it, how is it? Good?
Er... just a moment.

TL NOTE: ITADAKIMASU IS AN EXPRESSION USED BEFORE EATING.


Tasty.
thin noodles in small fish stock with light soy sauce but also the feeling of minced fatty roast pork richly all over body tired from walking
Isn't it?

SFX: ZUZU... "SLURP"


Really...
Just by chance, it became popular
...since long before that, ramen wasn't really a specialty of Onomichi
Well, it's been about thirty years since people started calling ramen made with small fish stock "Onomichi ramen", but...


Before the locals knew it, there were a bunch of famous attractions.
It was only recently that the Shimanami bikeway became a holy site for cyclists.
After that, the annual cosplay festival!
Ah!

SFX: ZUZU— "SLURP"

SFX: FUU FUU "BLOW"

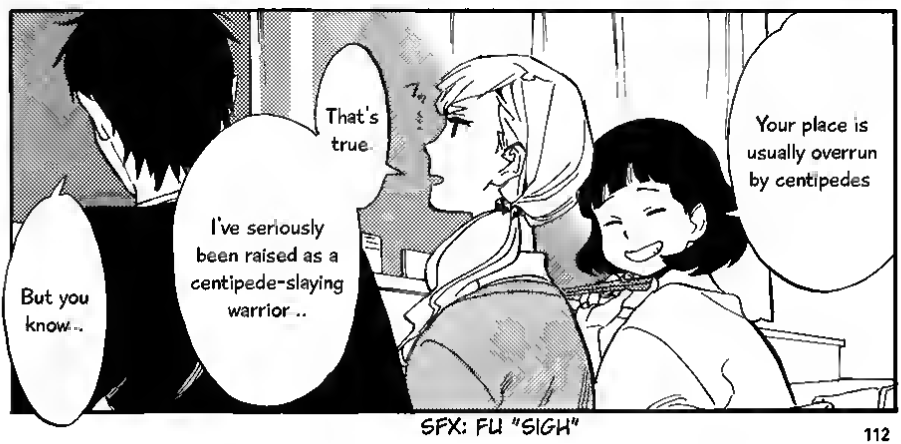
SFX: BU "SPIT"

We met at the health committee.
Lately we've been renovating vacant houses.
Right, Tasuku?
What's that, what's that?
Renovating vacant houses? How?

So, Kaname-kun, you help Clowder renovate vacant houses?
...yeah.
That's awesome!
What kind of stuff do you do?
Yeah
Really?
Strip and repaint walls, change floorplans...

Really—!! That's super interesting!
...not just for rental homes, but also galleries, guesthouses, bakeries...
...things like that.
...we remodel however we like using whatever materials we gather.
I wanna do it too~.
Oh~ our house is pretty run-down, so I'd like to have it remodeled!
To make conversation, I've said things I shouldn't have, and I really want to do something about it...

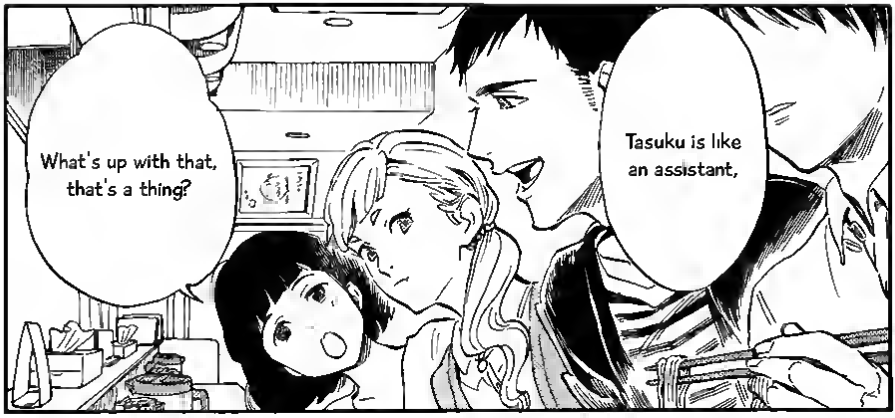
20


Your place is usually overrun by centipedes
That's true.
I've seriously been raised as a centipede-slaying warrior ..
But you know..

SFX: FU "SIGH"

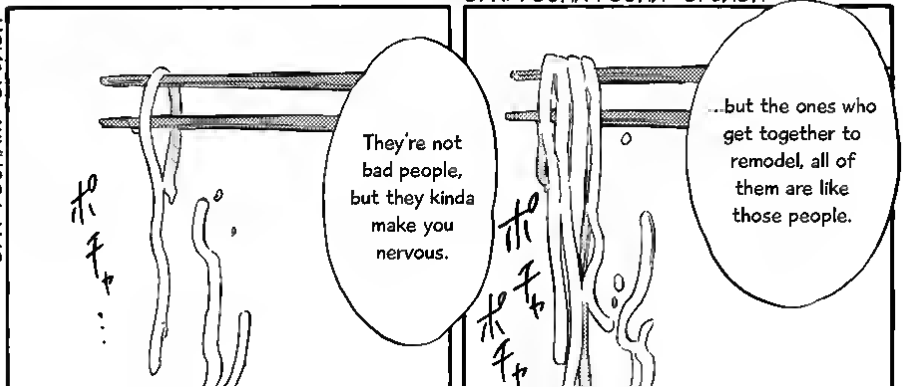
TL NOTE: OKAMA, LITERALLY "BUTTCOCK", IS A DEROGATORY TERM FOR EFFEMINATE GAY MEN. IT IS SOMEWHAT LIKE THE ENGLISH TERM "QUEEN", BUT MORE OFFENSIVE.

SFX: BOCHA "SPLASH"



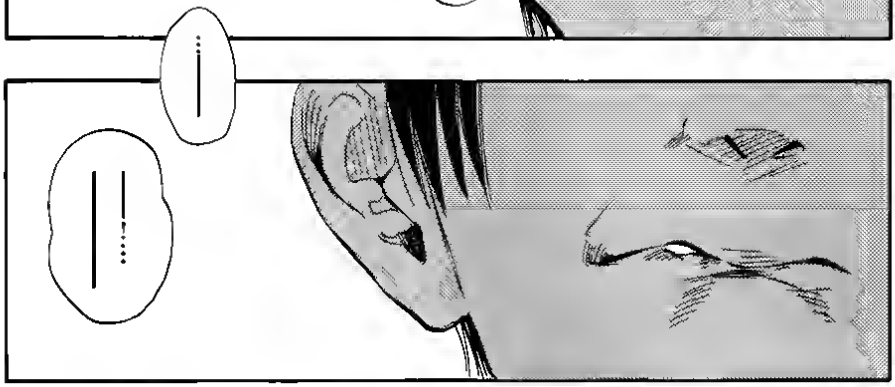
SFX: POCHA POCHA "SPLASH"

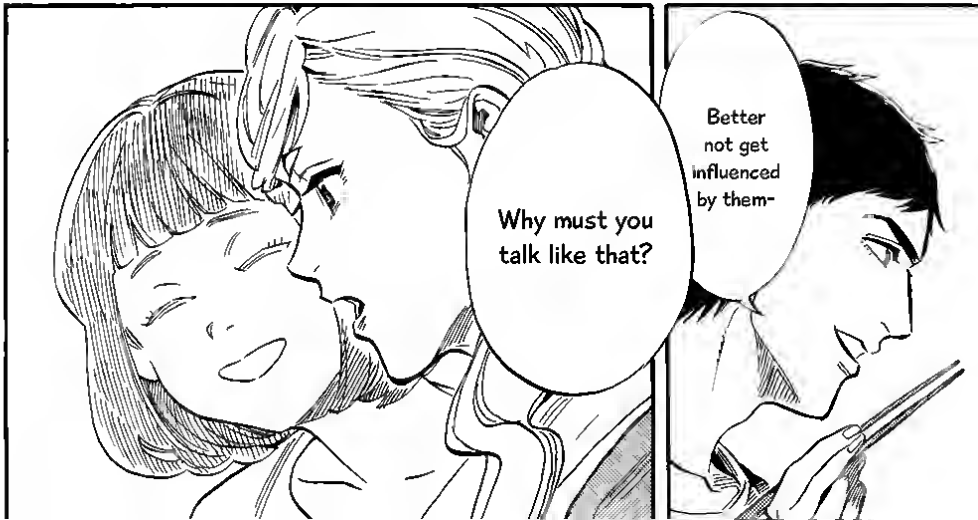
SFX: POCHA... "SPLASH"


They're not bad people, but they kinda make you nervous.
...but the ones who get together to remodel, all of them are like those people.
ポチャ...
ポチャ
ポチャ

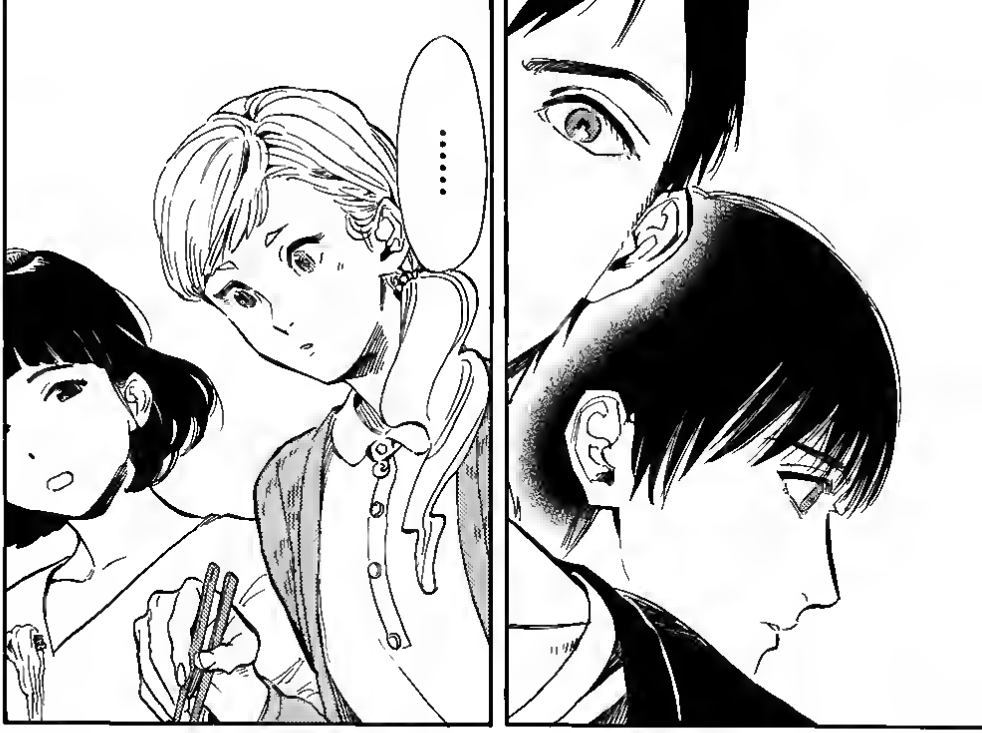
Stop it,
Tsubaki-kun.

Tsubaki-kun!




Why must you talk like that?
Better not get influenced by them-

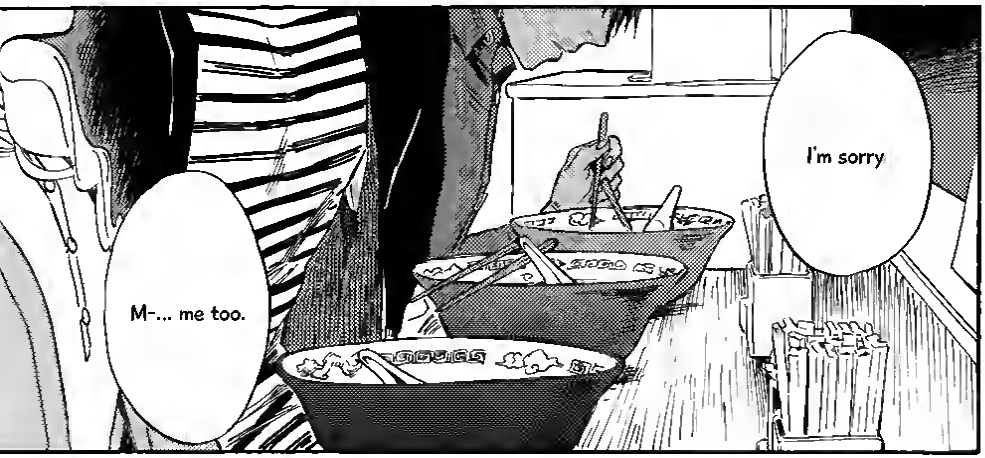
mepla
mepla
mepla


.....

24

I found out when she got married,
...you see.
My friend's elder sister is a woman who was born a man.
...sorry.
Oh—,

No, sorry.
Some-how..
...it just slipped out..
カラン
SFX: KARAN "CLATTER"


M-... me too.
I'm sorry

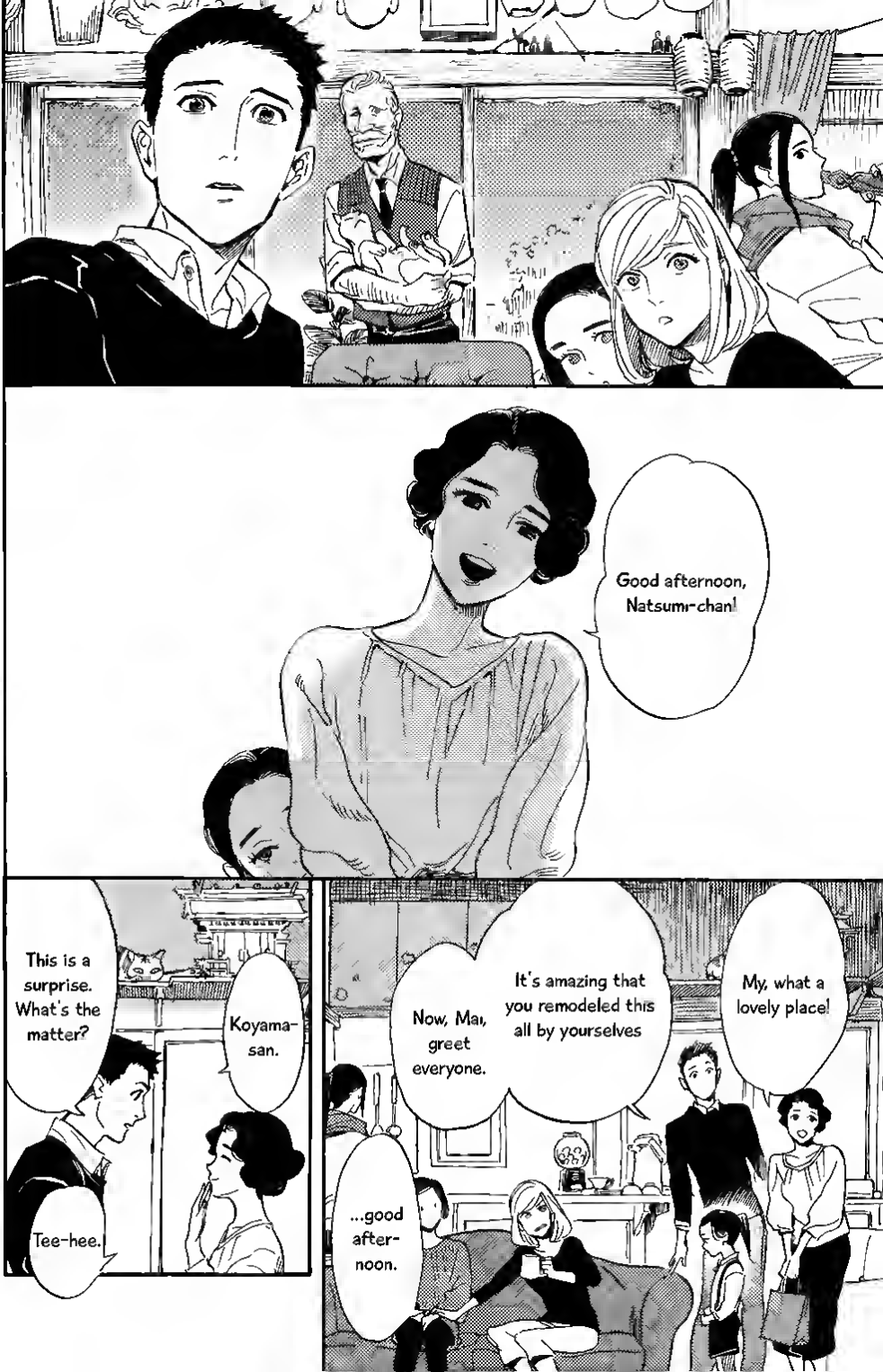
百番館
See you tomorrow
La—ter.

26

Thank you, girl whose name I don't even know...
.....
Later~, Tasuku.
Yeah... later.

If she hadn't been there,
what would I have done?

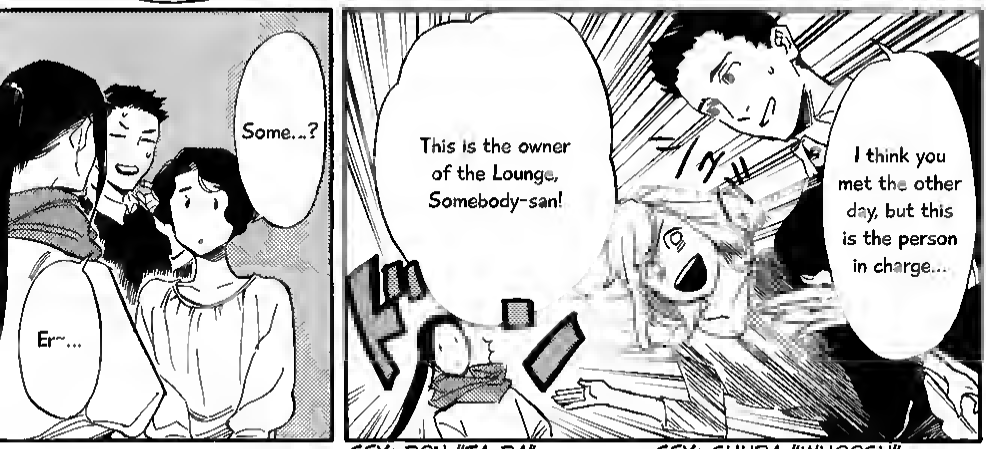
I think I would have been broken...
...again.
Silence is right, it really seems.
Lounge


Good afternoon, Natsumi-chan!
This is a surprise. What's the matter?
Koyama-san.
Tee-hee.
My, what a lovely place!
It's amazing that you remodeled this all by yourselves
Now, Mai, greet everyone.
...good afternoon.

TL NOTE: REGALL THAT KOYAMA-SAN CALLS UTSUMI-KUN "NATSUMI-CHAN"

Huh.
After taking part in the workshop the other day, I became ever so interested!
I would like to join Clowder!
The person in charge... that isn't you, Natsumi-chan?
Ah, here are some snacks for everyone, it's not much, really.

29



SFX: DON "TA-DA"

SFX: SHUBA "WHOOSH"

Ah,
perhaps it would be terrible if we heard her real name?!
Her name is "Somebody-san"?
No, it's more like a nickname, or something like that.
???

SFX: KUA— "YAWN"

Shimanami Tasogare chapter 12／end gay anime yay